

L'art japonais; v. 1

著者	Gonse L.
雑誌名	日文研所蔵欧文図書所載 海外日本像集成 第4冊 : 1881 ~ 1885
巻	4
ページ	196-223
発行年	2014-01-10
その他のタイトル	日本美術 ; 第1巻
URL	http://doi.org/10.15055/00001779



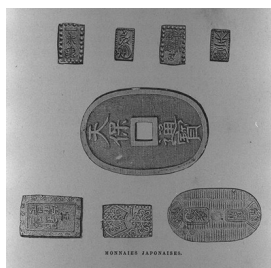
Cérémonies funèbres. - Service mortuaire.

葬式 - 死者のための儀式



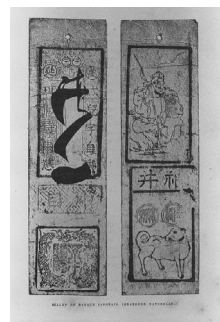
Une école japonaise.

日本の学校



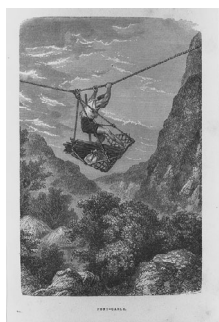
Monnaies japonaises.

日本の貨幣



Billet de banque japonais.

日本の銀行の紙幣



Pont-cable.

橋網 [掛け橋, 谷の上に掛けた網]



Une salle de spectacle à Yédo.

江戸の劇場



Les jongleurs aux longs nez.

長い鼻の曲芸



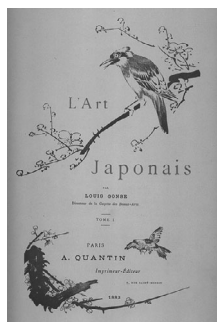
Combats de coqs à la cour de Kioto.

京都の宮廷での闘鶏



Le dîner d'une famille bourgeoise.

町人家族の夕食



L'art japonais ; v. 1

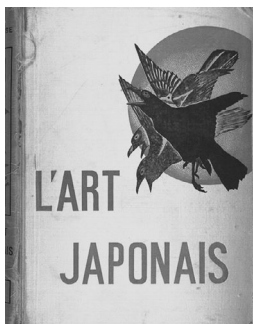
Gonse, L.

日本美術；第1巻

ゴンス, L.

1883

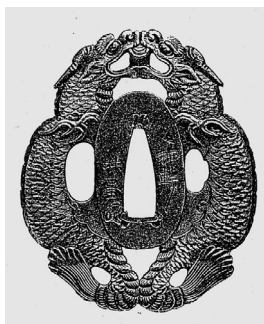
00078248



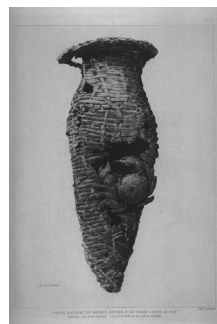
[Cover]
[表紙]



[遊戲]



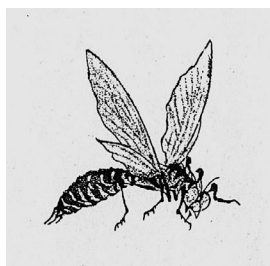
[鐔]



Porte-bouquet en bronze décoré
d'un crabe rouge laqué au feu.
鉄地に漆塗りの赤い蟹の装飾を
施した青銅製の花差し



[伊勢海老]



[蜂]



[琵琶を弾く男性]



[大和鞍, 部分]



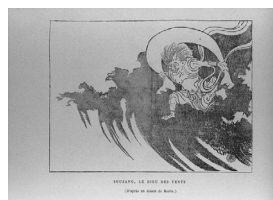
[狩衣装束]



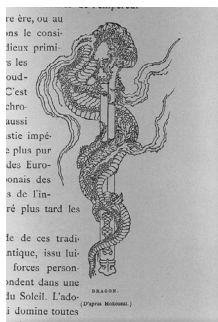
Divinité volant dans les airs.
空を飛ぶ女神[蕙斎]



Amatérassou, la déesse du soleil.
アマテラス[天照大神], 太陽の
女神[北斎]



Souzano, le dieu des vents.
スサノオ[素戔鳴尊], 風の神[光琳]



Dragon.
龍[北斎]



Ouzoumé dansant.
踊る細女[北斎]



Le déesse Kouanon, par
Mokouga (XIXe siècle).
女神観音, 木雅による (19
世紀)



Petit tableau de temple décoré
d'un masque d'Ouzoumé.
細女の面の装飾を施した寺院の
小さなパネル



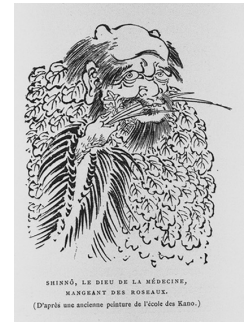
Sennin monté sur un poisson.
魚に乗った仙人[狩野派]



Vase des "signes du zodiaque".
「獣帯記号[十二支]」の花瓶



Ancien guerrier japonais.
昔の日本の戦士[北溪]



Shinnō, le dieu de la médecine,
mangeant des roseaux.
葦を食べている神農, 薬の神
[狩野派]



Kouannon, la déesse de la grace.
観音, 恵みの女神[北斎]



Sennin sur un tigre.
虎の上の仙人



[仙人像]



[龍と女神と猿]



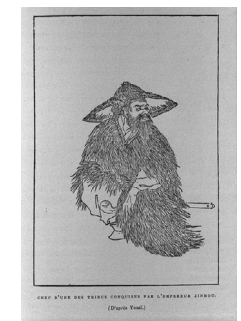
[天狗]



Le prince Oumashi-maté,
contemporain de Zimmou.
王子ウマシマテ[可美真手命],
神武と同時代[容斎]



Mitsinobou, lieutenant de
Zimmou.
ミチノブ[道臣命], 神武の
副官[容斎]



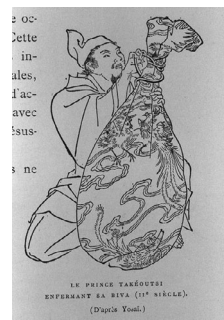
Chef d'une des tribus conquises
par l'Empereur Zimmou.
神武天皇によって征服された部
族の首長[容斎]



Costume coréen sous l'Empereur
Soujin (Ier siècle avant notre ère).
崇神天皇の治下の朝鮮人の服装
(紀元前 1 世紀)[容斎]



Sougavara Kiokimi.
菅原清公[容斎]



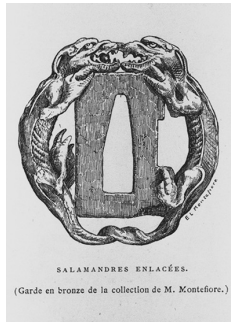
Le prince Takéoutsu
enfermant sa biva (12e siècle).
自分の琵琶を包む武内公(2 世
紀)[藤原貞敏][容斎]



Tatsibana himé se précipitant
dans les flots.
波間に飛び込む橘媛[容斎]



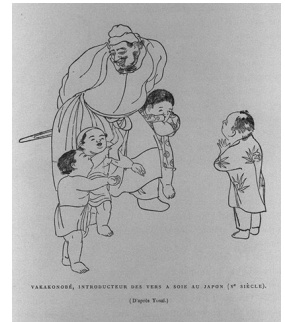
Vani et Etshi. Premiers savants coréens venus au Japon.
王仁と阿智[阿直岐], 日本に来た朝鮮の第一級の学者たち[容斎]



Salamandres enlacées.
からみついたサンショウウオ[鐔]



Kanzan et Jittokou, philosophes chinois.
寒山と拾得, 中国の哲学者



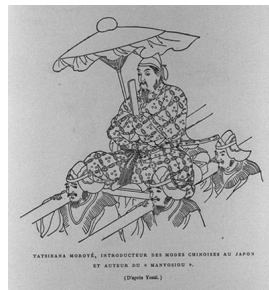
Wakakonobé, introducteur des vers à soie au Japon (Ve siècle).
ワカノノベ[少子部], 日本に蚕を導入した人(5世紀)[容斎]



Sotohori himé, maîtresse de l'Empereur Ingghio.
衣通姫, 允恭天皇の妃[容斎]



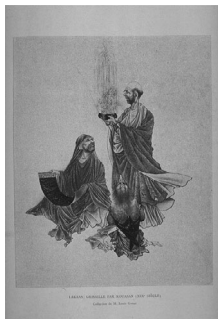
Épisode de Hatessou étouffant un tigre.
虎を押さえるハデス[巴提便]の挿話[容斎]



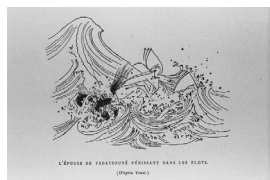
Tatsibana Moroyé, introducteur des modes chinoises au Japon...
橘諸兄, 中国の考え方を日本に導入した人...



Le poète Fouzivara Sanékata, sous l'Empereur Itijio (Xe siècle).
詩人藤原実方, 一条天皇の治下(10世紀)[容斎]



Lakans, grisaille par Kouasan (XIXe siècle).
羅漢, 華山によるグリザイエ[水墨画](19世紀)



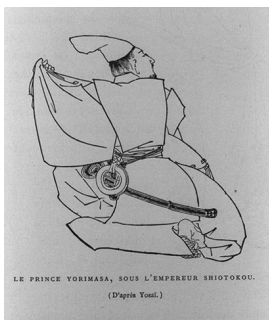
L'épouse de Tadatsouné périssant dans les flots.
波間に溺れ死ぬ忠常の妻[容斎]



Costume de l'antiquité Japonaise.
日本の古代の服装



Ishikava Tashitarou.
石川タシタル[年足][容斎]



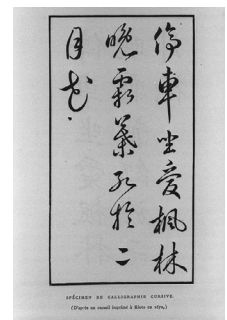
Le prince Yorimasa, sous l'Empereur Shiotokou.
頼政公, ショウトク[崇徳]天皇の治下[容斎]



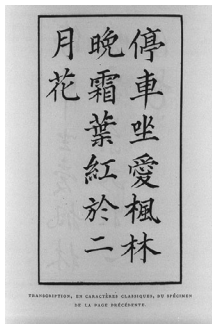
Le guerrier Kouanghou.
戦士カング[関羽]



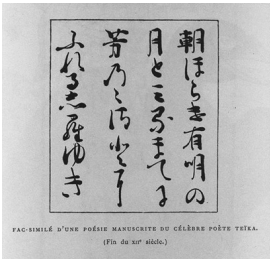
Le prince Tomonao Yeikadzou agenouillé devant ses dieux laïes.
家の守護神の前に跪くトモナオイエカズ公[伴家主][容斎]



Spécimen de Calligraphie cursive.
草書の書道の見本



Transcription, en caractères classiques, du spécimen de la page précédente.
前ページの見本の伝統的な文字
[楷書]での転写



Fac-similé d'une poésie manuscrite du célèbre poète Teika. (Fin du XIIe siècle.)
有名な詩人定家の手書きの詩の複製 (12世紀末)



Courtesans de Yédo dans une barque, par Toyokouni Ier.
小舟の中の江戸の遊女, 初代豊国による



Fouzivara Takafoussa.
藤原高房[容斎]



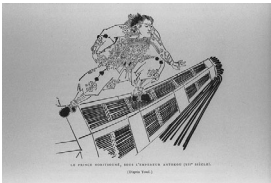
[草花]



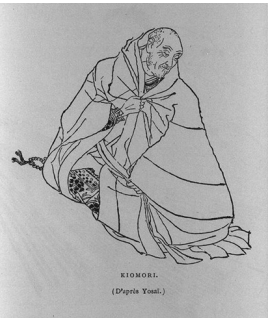
[朝顔と笹]



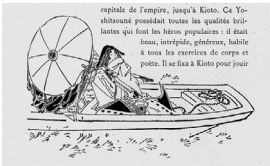
[梅と女性]



Le prince Noritsuné, sous l'Empereur Antokou (XIIe siècle).
教経公, 安徳天皇の治下 (12世紀) [容斎]



Kimori.
清盛[容斎]



[小舟に乗る女性]



Le shiogoun Yoritomo (fin du XIIe siècle).
将軍頼朝 (12世紀末) [容斎]



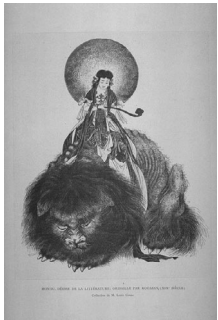
Massago, Femme de Yoritomo.
政子, 頼朝の妻[容斎]



Yoshitsuné, frère de Yoritomo.
義経, 頼朝の弟[容斎]



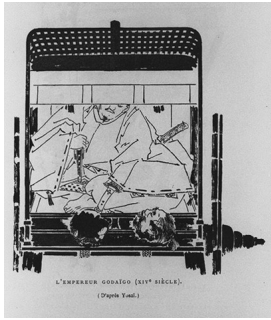
Shidzouka, Maitresse de Yoshitsuné.
静, 義経の許嫁[容斎]



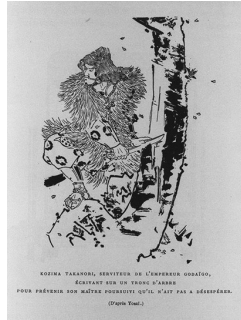
Monjiu, déesse de la littérature, grisaille par Kouasan (XIXe siècle).
文学の女神文殊, 華山によるグリザイユ[水墨画] (19世紀)



Le géant Benkei, sous Yoritomo.
巨大な弁慶, 頼朝の治下[容斎]



L'Empereur Godaigo (XIV^e siècle).
後醍醐天皇(14世紀) [容斎]



Kozima Takanori, serviteur de l'Empereur Godaigo.
児島高德, 後醍醐天皇の従者 [容斎]



[旅人]



[行列]



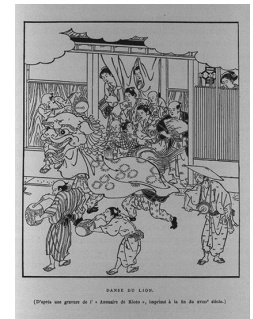
[人物像]



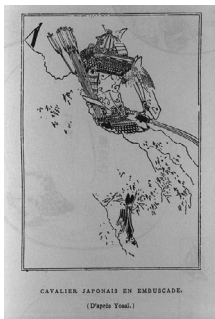
Danse de Soumiyoshi, a Kioto.
住吉踊り, 京都にて



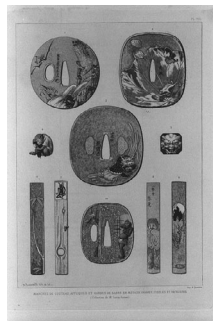
Fêtes de l'été, a Kioto.
夏祭り, 京都にて



Danse du lion.
獅子舞



Cavalier japonais en embuscade.
待ち伏せしている馬に乗った日本人 [容斎]



Manches de couteau. Kadzoukas,
appliches et gardes de sabre en
metaux graves, ciseles et
incrustes.

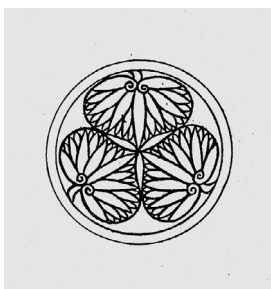
刀の柄, 彫刻, 彫金, 象眼を施した, 金属製の, 小柄, 貼り付けられた装飾 [目貫], 鐐



Norihiro, poète renommé pour ses aventures galantes.
業平, 色事で有名な詩人 [容斎]



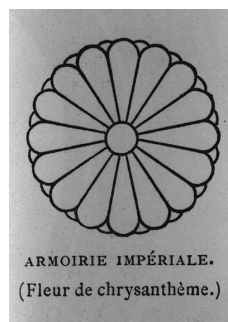
[兵士]



[葵紋]



[生花]



Armoirie impériale. (Fleur de chrysanthème.)
皇室の紋章 (菊の花)



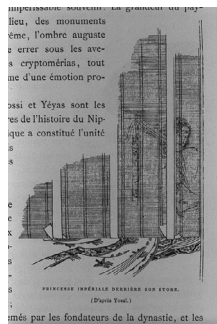
Armoirie des Taiko. (Fleur de kiri.)
太閤の紋章 (桐の花)



Brûle-parfums en bronze doré, aux armoiries des Tokougava, travail du XVII^e siècle.
徳川の紋章のある金銅の香炉, 17世紀の作品



Guerrier japonais.
日本の戦士[容斎]



Princesse impériale derrière son store.
御簾の後ろの皇女[容斎]



Religieuses bouddhiques.
仏教の尼僧[容斎]



Tombeau de Tokougava Yeyas a Nikko.
日光にある徳川家康の墓



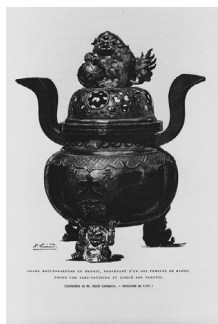
Les ambassadeurs hollandais a Kioto.
京都におけるオランダ人使節 [都林泉名勝図会]



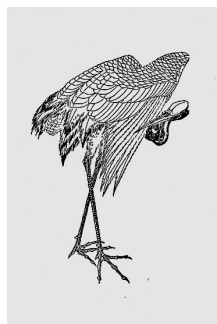
Garde de sabre imitant un cuir gaufré européen.
ヨーロッパの型押しされた革をまねた鍔



Japonais braquant un petit canon hollandais.
オランダ製の小さな大砲を向ける日本人



Grand brûle-parfums en bronze, provenant d'un des temples de Kioto.
京都の寺から出た青銅製の大きな香炉



[鶴]



[扇面]



[雄鶏, 雌鶏, 雛]



[雪の日の旅人]



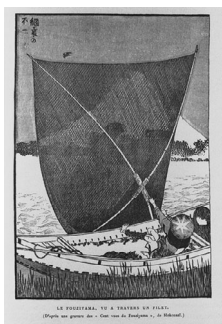
[梅]



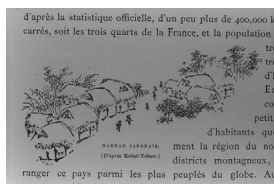
[七夕]



[鯉]



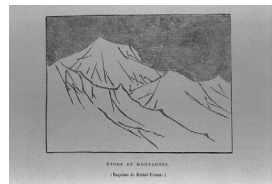
Le Fouziyama, vu à travers un filet.
網を通して見た富士山[北斎
『富嶽百景』]



Hameau japonais.
日本の小集落[溪斎英泉]



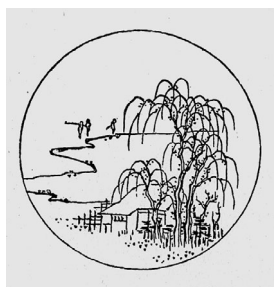
Japonais cheminant dans la neige.
雪の中を歩いている日本人
[北斎『三体画譜』]



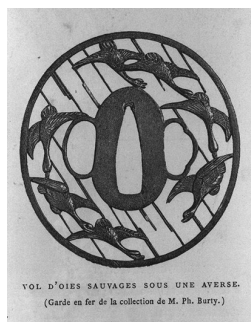
Étude de montagnes.
山の習作[溪斎英泉]



[二重切竹花入]



[池端の景色]



Vol d'oies sauvages sous une averse.
驟雨の中の雁の飛翔[鐔]



Porte-bouquet en bois sculpté, laqué et incrusté, par Gamboun (XVIIIe siècle).
彫刻し漆を塗り象眼を施した木製の花差し, 眼文による(18世紀)



Gélinottes.
ライチョウ[『名家画譜』より引用した墨亭]



Étude de chien.
犬の習作[『古秀画譜』]



Effet de neige.
雪の効果[広重]



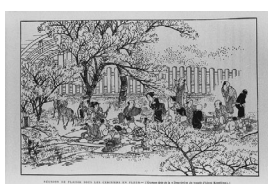
Cigogne. (D'après un dessin à l'encre, de l'école de Kano.)
コウノトリ[狩野派]



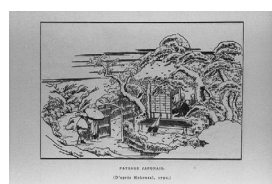
Les pruniers en fleur.
花が咲いた梅の木[『江戸名所』]



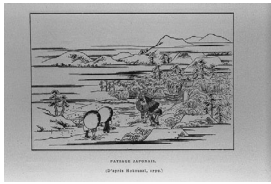
Canard.
鴨[青銅製香炉]



Réunion de plaisir sous les cerisiers en fleur.
花の咲いた桜の木の下で喜びの集会[花見][『敵島図会』]



Paysage japonais. (D'après Hokousai, 1790.)
日本の風景[北斎]



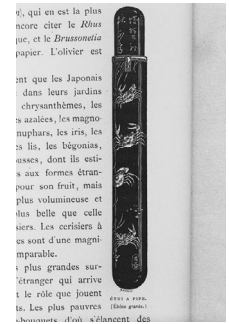
Paysage japonais.
日本の風景[北斎]



Paysan blutant du riz.
米を篩にかける農夫[北斎『漫画』]



Iris.
アヤメ[北斎]



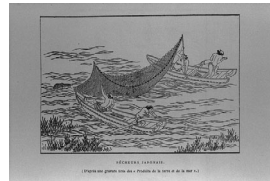
Étui à pipe. (Ebène gravée.)
煙管筒(彫刻を施された黒檀)



桜



Crabe, par Kounisada
(Toyokouni II).
蟹, 国貞(二代豊国)による



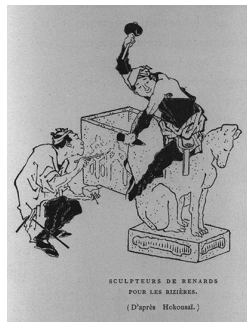
Pêcheurs japonais.
日本の漁師[『日本山海名産図会』]



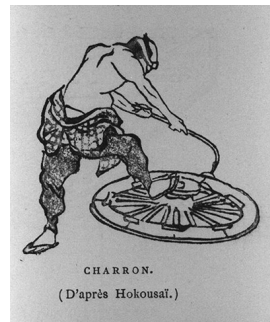
Marchands d'anguilles de mer.
アナゴ[ウナギ]の商人[北斎『漫画』]



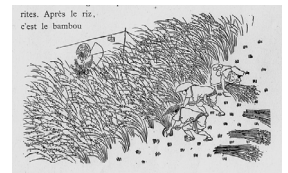
Ramasseuses de lichens.
地衣類の採集者[北斎『漫画』]



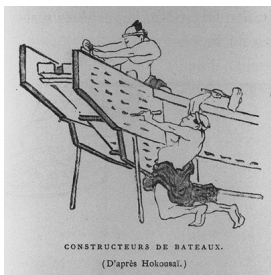
Sculpteurs de renards pour les rizières.
稲田[稲荷]のための狐の彫刻家
[北斎]



Charron. (D'après Hokusai.)
車大工(北斎)



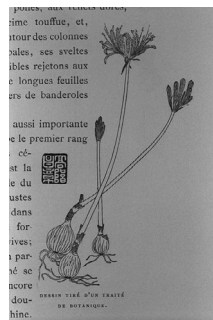
稲刈



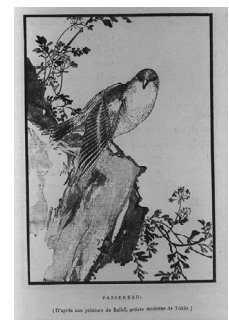
Constructeurs de bateaux.
(D'après Hokusai.)
舟大工(北斎)



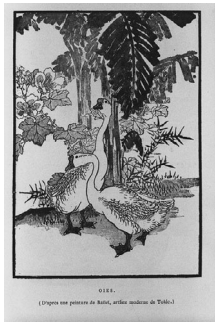
Pêcheur raccommodant son filet. (D'après Hokusai.)
網を繕う漁師(北斎)



Dessin tiré d'un traité de botanique.
植物学専門書より引用した素描



Passereau.
スズメ[イソヒヨドリ]
[芸術家模範]



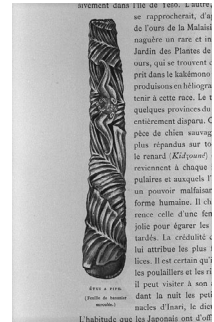
Oies.
ガチョウ[芸術家棟嶺]



Garde en shakoubo incrusté d'or.
金の象眼を施した赤銅製の鍔



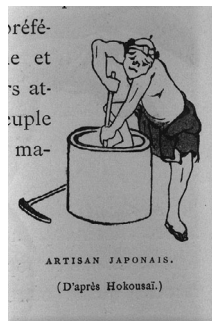
Crabe géant.
巨大な蟹



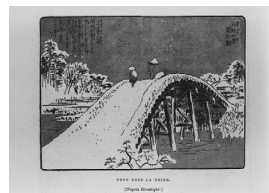
Êtui à pipe. (Feuille de bananier enroulée.)
煙管筒(巻き付けられた芭蕉の葉)



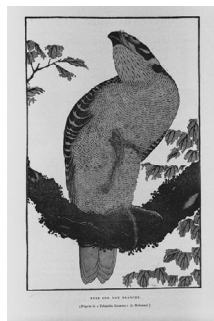
[草花]



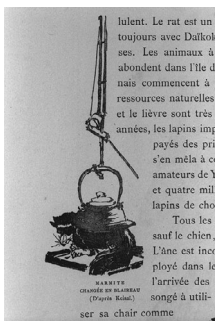
Artisan japonais.
日本の職人[北斎]



Pont sous la neige.
雪の積もった橋[広重]



Buse sur une branche.
木の枝の上にいるノスリ
[鷹の一種][北斎]



Marmite changée en blaireau.
(D'après Keisai.)
狸に変えられた鍋[狸が化けた茶釜](蕙斎)



Porte-pinceaux en argent.
銀製の携帯筆入れ



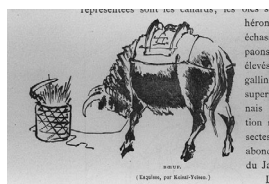
Esquisse de chevaux pour un yéma, ou tableau funéraire.
絵馬,あるいは葬式用の絵のための馬の素描[狩野松林]



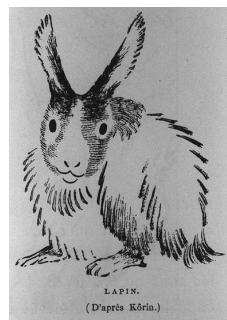
Faucon en porcelaine de Mikavadji.
三川内焼きの磁器製のハヤブサ



Corbeau.
カラス[青銅製香炉]



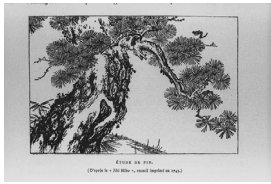
Boeuf.
牛[溪斎英泉]



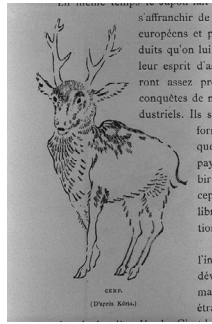
Lapin.
ウサギ[光琳]



Jeune fille portant une boule de neige.
雪玉を持っている若い娘[菱川派]



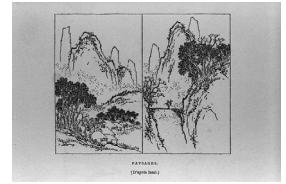
Étude de pin.
松の習作



Cerf.
鹿[光琳]



Coup de vent.
突風[北斎『漫画』]



Paysages.
風景[為斎]



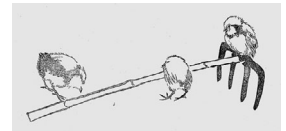
Visite de jour de l'an aux
environs de Yédo.
江戸付近の元日の訪問



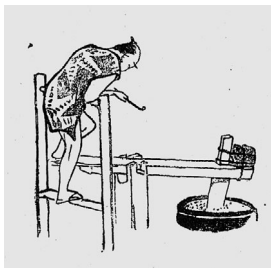
Motif japonais.
日本のモチーフ



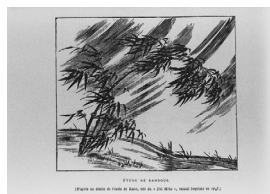
[松林]



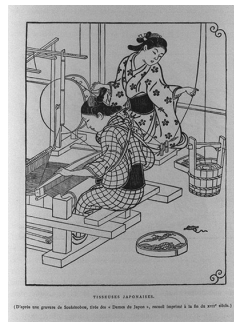
[農具と籬]



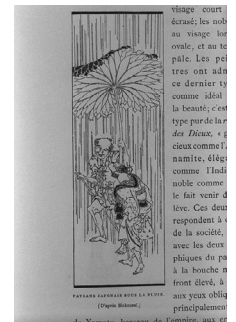
[足踏み式脱穀機]



Étude de bambous.
竹の習作[狩野派]



Tisseuses japonaises.
日本の織り手[祐信]



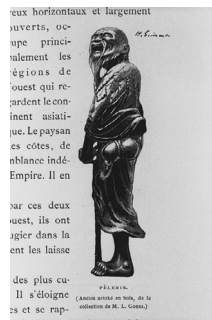
Paysans japonais sous la pluie.
雨の日の日本の農民[北斎]



La poétesse Komati dans sa
vieillesse.
年老いた女流詩人小町[彩色
木製根付]



Chaumière japonaise.
日本の葺草きの家[黄銅の鐔]



Pèlerin.
巡礼者[木製の根付]



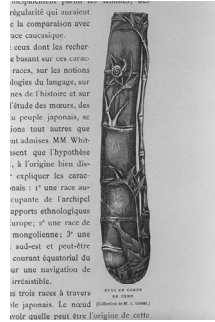
Costume de bourgeois.
町民の服装[岳亭]



Artisans japonais.
日本の職人[北斎]



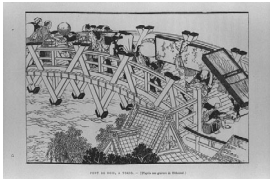
Eau-forte japonaise, d'après des
motifs de Hokusai.
日本のエッチング、北斎による
モチーフに基づいて



Etui en corne de cerf.
鹿の角製の容器[煙管筒]



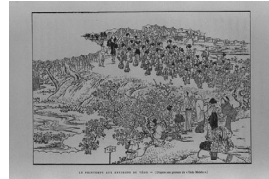
Bananier.
芭蕉



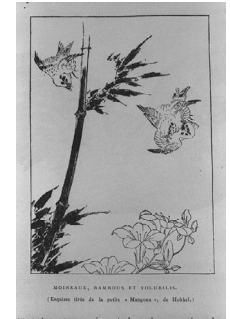
Pont de bois, a Tokio.
東京の木橋[北斎]



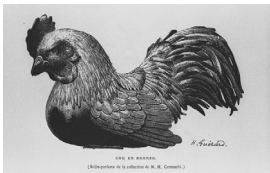
Costume de samurai.
侍の服装[北溪]



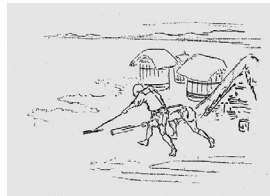
Le printemps aux environs de
Yédo.
江戸付近の春[江戸名所]



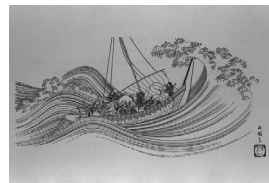
Moineaux, bambous et volubilis.
スズメと竹と朝顔[北溪]



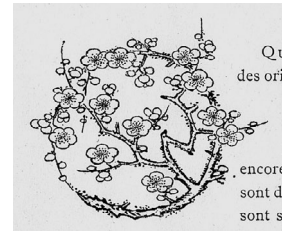
Coq en bronze.
青銅製の雄鶏[香炉]



[塩田]



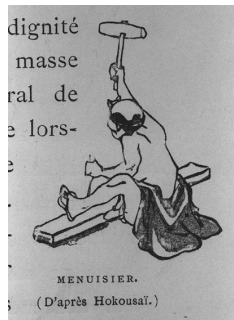
[章頭飾り, 荒波の中の帆船]



[梅]



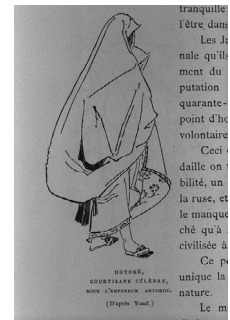
Gens du peuple allumant leur
pipe.
煙管に火をつける庶民



Menuisier.
指物師[北斎]



Jeunes femmes japonaises
sous la pluie.
雨の下の日本の若い娘



Hotoké, courtisane célèbre, sous
l'Empereur Antokou.
仏, 有名な遊女[白拍子], 安徳
天皇の治下[谷斎]



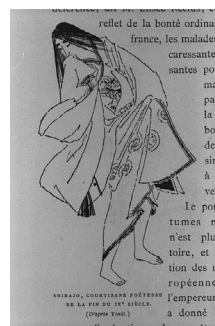
Enfant terrassant un sanglier.
イノシシを打ちのめす子ども
[北溪]



Bain de femmes.
女性風呂[北斎『漫画』]
[北溪]



Femme japonaise sur la porte
de son jardin.
自分の庭の戸にたたずむ日本
女性[北斎]



Shirajo, courtisane poétesse de
la fin du IX^e siècle.
白女, 9世紀末の遊女で女流詩
人[容斎]



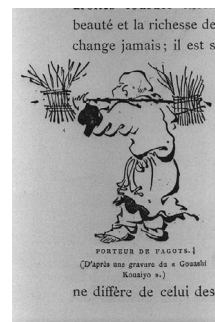
[木]



Esquisses tirées de la petite
"mangoua", de Hokkei.
北溪による小さな『漫画』よ
り引用した素描



Camélia soutenu par un tuteur.
添え木に支えられた椿[抱一]



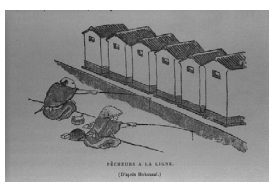
Porteur de fagots.
柴の束を運ぶ人[『画史会要』]



[天女]



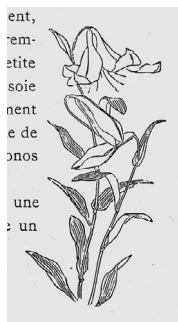
Japonaises en promenade, par
Gakoutei (1822).
散歩中の日本人女性, 岳亭によ
る(1822年)



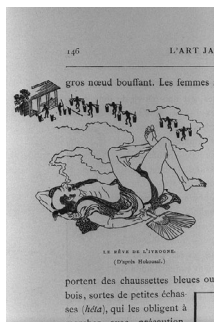
Pêcheurs a la ligne.
釣りをする漁師[北斎]



Artisan japonais.
日本の職人[北斎]



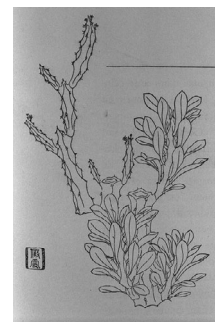
[百合]



Le éve de l'ivrogne.
酒飲みの夢[北斎]



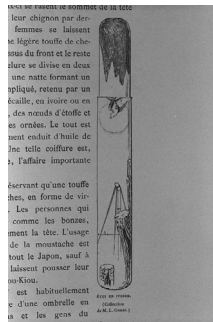
Poète.
詩人[北溪『狂歌集』]



[植物]



Joueuse de chamisen.
三味線奏者〔北斎〕



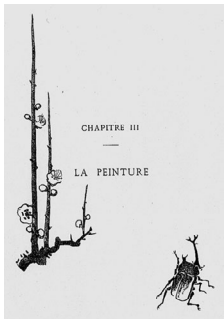
Étui en ivoire.
象牙製の容器〔煙管筒〕



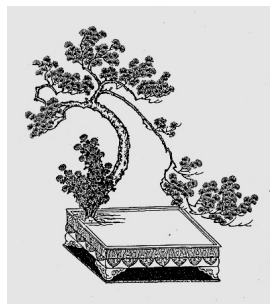
Étude de pin.
松の習作



〔鼠〕



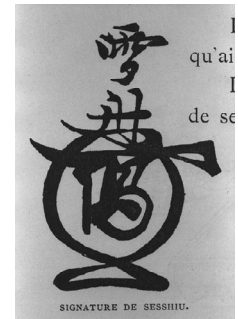
〔梅と甲虫〕



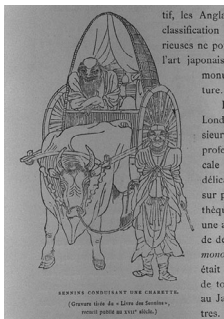
〔生花、松と菊〕



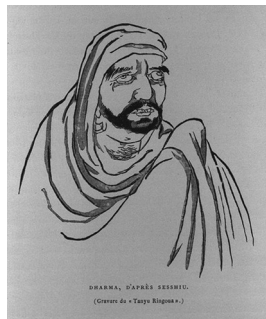
〔水時計か〕



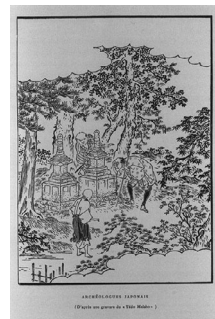
Signature de Sesshiu.
雪舟の花押



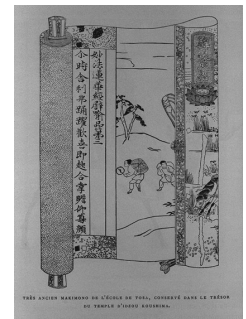
Sennins conduisant une charette.
牛車を運転する仙人たち



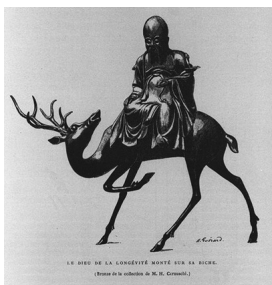
Dharma, d'après Sesshiu.
達磨、雪舟に基づいて〔探幽臨画〕



Archéologues japonais.
日本の考古学者〔江戸名所〕



Très ancien makimono de l'école de Tosa.
土佐派の非常に古い巻物



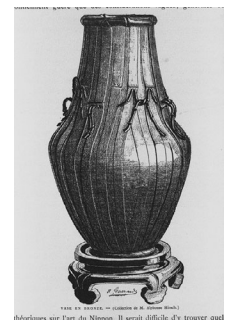
Le dieu de la longévité monté sur sa biche.
牝鹿に乗った長寿の神



Prunier fleuri; Poissons.
花が咲いている梅の木；魚



La déesse de la littérature, monjiu, montée sur un chien de Corée.
狛犬〔獅子〕に乗った文学の女神文殊〔探幽〕



Vase en bronze.
青銅製の花瓶



〔鴛鴦〕



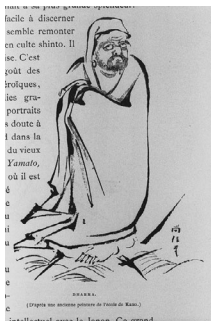
〔竹に雀。英一蝶〕



〔御用飛脚〕



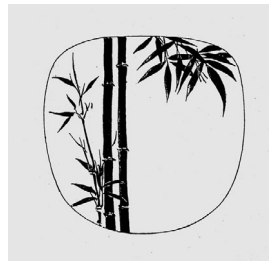
Esquisse tirée du "Kayeribana".
『帰り花』より引用した素描



Dharma.
達磨〔狩野派〕



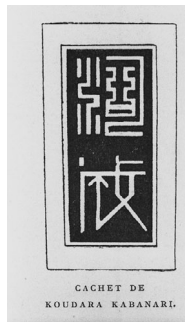
Aigle enchainé.
つながれた鷲〔狩野派〕



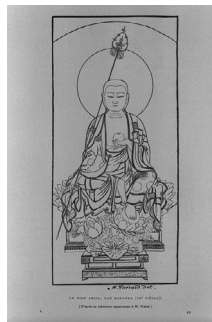
〔団扇の絵柄、竹〕



〔カット、人と鼠〕



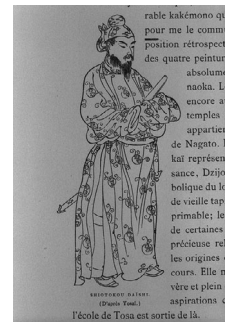
Cachet de Koudara Kabanari.
百濟河成の印



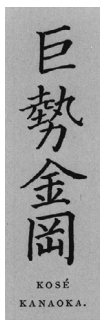
Le dieu Dzijo, par Kanaoka
(IXe siècle).
金岡による地藏菩薩 (9 世紀)



Kanaoka peignant un portrait.
肖像を描く金岡〔容斎〕



Shiotokou Daishi.
聖徳太子〔容斎〕



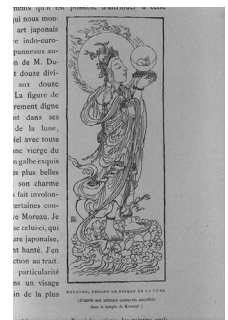
Kosé Kanaoka.
巨勢金岡



Hirotaaka, petit-fils de Kanaoka,
peignant l'enfer.
地獄を描いている金岡の孫の
広貴〔容斎〕



Tisseuse de soie.
絹の織り手



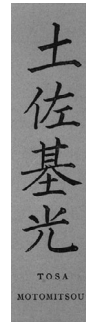
Kouaten, tenant le disque de
la lune.
月天、月の輪を持っている



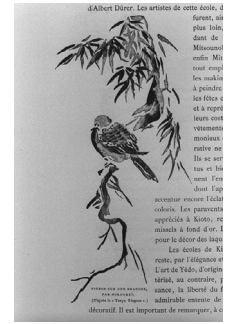
Yoriyoshi peignant un Foudo.
不動を描く頼義[容斎]



Minamoto-no-Nobou, musicien,
lettré et peintre, fils de
l'Empereur Saga (IXe siècle), et
son frère Hiro.
音楽家で文人で画家で嵯峨天皇
(9世紀)の息子の源信[まこと]
と彼の兄弟弘[ひろむ][容斎]



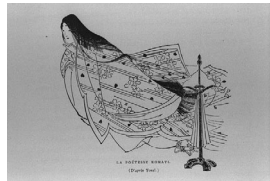
Tosa Motomitsu.
土佐基光



Pigeon sur une branche,
par Bokoukei.
枝の上の鳩, 牧谿による
[『探幽臨画』]



Grand masque ayant servi à décorer
la toiture d'un temple (XIVe siècle).
寺社の屋根を飾るために使用されて
いる大きな面(14世紀)



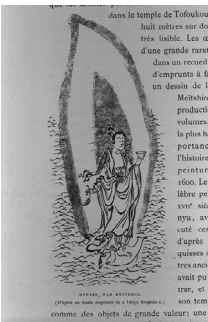
La poétesse Komati.
女流詩人小町[容斎]



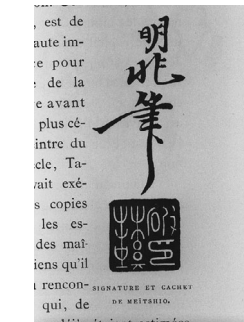
[章末飾り, 面]



[遊戯]



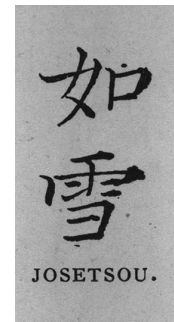
Déesse, par Meitshio. (D'après
un dessin emprunte au "Tanyu
Ringoua".)
女神, 明兆による[『探幽臨画』]



Signature et cachet de Meitshio.
明兆の署名と印



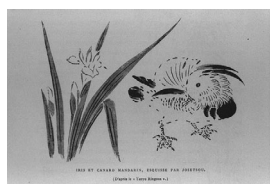
Étude de Bambous, par Josetsou.
竹の習作, 如雪による



Josetsou.
如雪



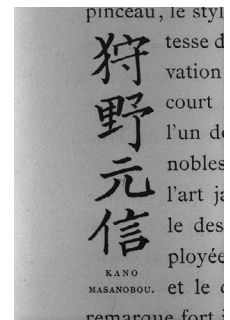
Shiouboun.
周文



Iris et canard mandarin, esquisse
par Josetsou.
アヤメとオシドリ, 如雪による
素描[『探幽臨画』]



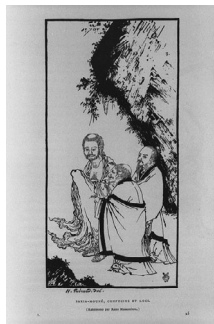
Le dieu Foukourokou.
神福祿[福祿寿]



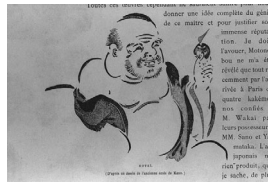
Kano Masanobu.
狩野元信



Étude de Shoki, par Shiouboun.
鍾馗の習作, 周文による



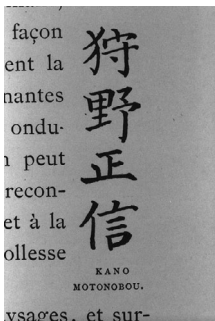
Sakia-mouné, Confucius et Loci.
釈迦牟尼と孔子と老子[狩野正信]



Hotei.
布袋



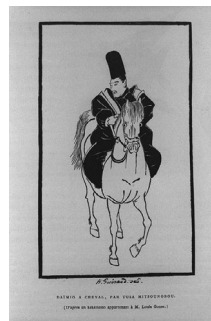
Paysage, par Sesshiu (XVe siècle) ; Corbeaux, par Shiounghtsou (XVe siècle).
風景, 雪舟による(15世紀) ; 大ガラス, 春月による(15世紀)



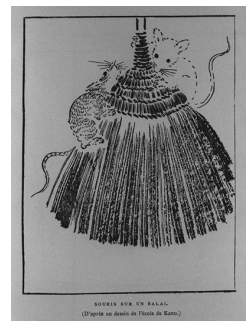
Kano Motonobou.
狩野正信



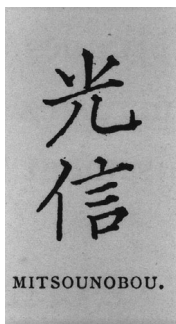
Vol d'oies sauvages.
雁の飛翔[狩野派]



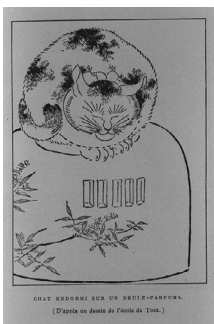
Daimio a cheval, par Tosa Mitsounobou.
馬に乗った大名, 土佐光信による



Souris sur un balai.
箒の上のネズミ[狩野派]



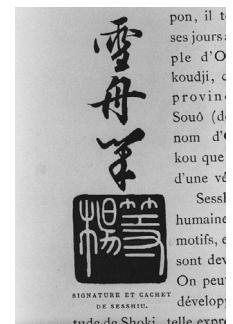
Mitsounobou.
光信



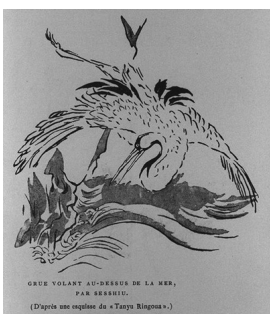
Chat endormi sur un brule-parfums.
香炉の上でまどろむ猫[土佐派]



Grue dans les lotus, par Sesshiu.
蓮の中の鶴, 雪舟による[『探幽臨画』]



Signature et cachet de Sesshiu.
雪舟の署名と印



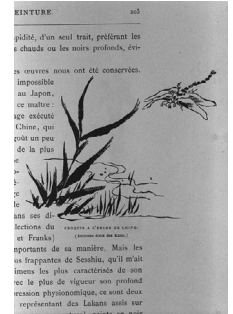
Grue volant au-dessus de la mer, par Sesshiu.
海の上を飛ぶ鶴, 雪舟による[『探幽臨画』]



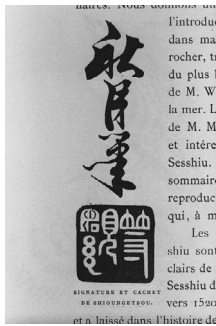
Sansonnet sur une courge, par Motonobou.
かぼちゃの上のムクドリ, 元信による



Grues, par Soga Sôjo (XVe siècle) ; Buse, par Tshiokouvan (XVIe siècle).
鶴, 曾我宗文による(15世紀) ; ノスリ, 直庵による(16世紀)



Croquis a l'encre de Chine.
墨によるスケッチ[狩野派]



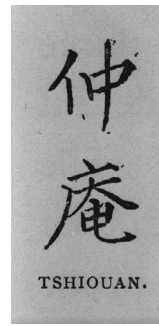
Signature et cachet de Shioungetsou.

秋月の署名と印



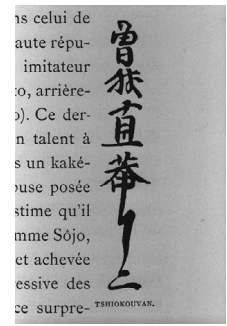
Faucon dévorant une grue, par Tshiokouvan.

鶴をむさぼり食うハヤブサ、直庵による[『画本手鑑』]



Tshiouan.

仲庵

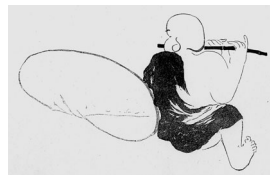


Tshiokouvan.

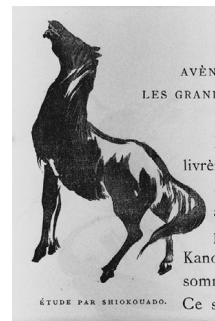
直庵[曾我直庵]



[すり鉢と梅と雀]

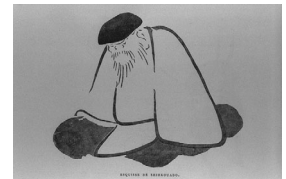


[横笛を吹く人]



Étude par Shiokouado.

松花堂による習作



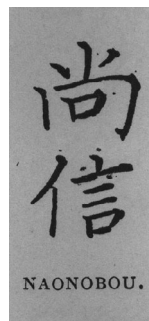
Esquisse de Shiokouado.

松花堂による素描



Esquisse de Shiokouado.

松花堂による素描



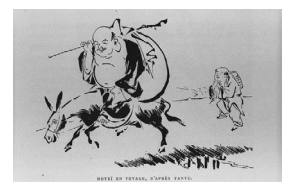
Naonobou.

尚信



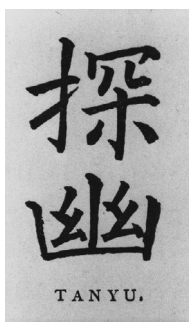
Yasounobou.

安信



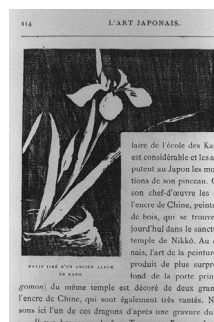
Hotei en voyage, d'après Tanyu.

旅をする布袋、探幽による



Tanyu.

探幽



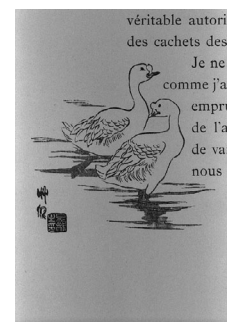
Motif tiré d'un ancien album de Kano.

狩野の古い画集から引用したモチーフ



Plafond de la porte principale du grand temple de Nikkô, par Tanyu.

日光の大社寺[東照宮]の正門[陽明門]の天井、探幽による[『日光山志』]



[鳥。印あり]



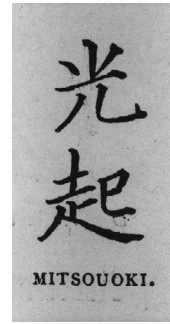
Coq se regardant dans l'eau.
水に映った自分の姿を見る雄鶏
[探幽]



〔鴛鴦〕



Combat de grenouilles.
蛙の相撲[光起『画史会要』]



Mitsouoki.
光起



Danseuse, par Tanyu.
踊り手, 探幽による

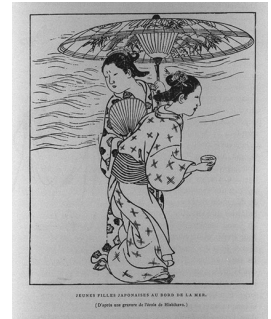


Boîte à parfums en laque frottée
(IXe siècle). Boîte à écrire en
laque à hauts reliefs, par Kôetsou
(XVIIe siècle).

よく磨かれた漆塗りの香合(9
世紀)。高浮彫の漆塗りの硯箱,
光悦による(16世紀)



Mataheï.
又平



Jeunes filles japonaises au
bord de la mer.

海岸にいる日本の若い娘
[菱川派]



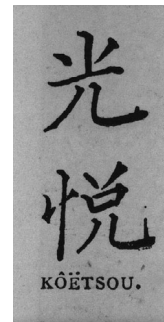
Renard déguisé en pèlerin.
巡礼者に変装した狐



Itshio.
一蝶



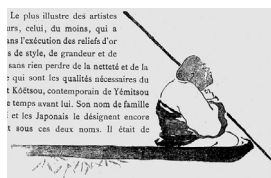
Oiseau se baignant.
水浴びをする鳥[狩野派]



Kôetsou.
光悦



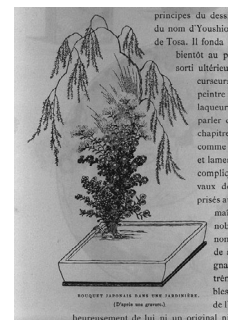
〔蛙〕



〔舟の上の男性〕



Miracle bouddhique.
仏教の奇跡[芳園]



Bouquet japonais dans une
jardinière.
花器の中の日本の花束[生け花]



[Grand plat de Koutani, Brule-parfums de Hizen, petite boîte de Koutani; boîte et bol par Kenzan; boîte en forme de personnage, par Ninsei; bol de Tokio.]

[九谷の大皿, 肥前香炉, 九谷の小箱, 乾山による箱と碗; 仁清による人間の形をした箱; 東京の碗]



Tsounénobou.
常信



[手長猿]



[振分け荷物を担ぐ猿]



[法螺貝を吹く山伏]



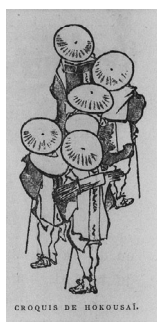
Porteur de fagots.
柴の束を運ぶ人[光琳]



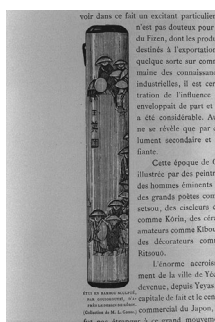
Étude de lis, par Kôrin.
百合の習作, 光琳による[杜若]



Kôrin.
光琳

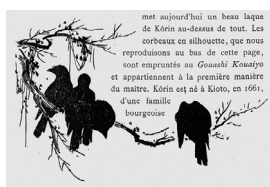


Croquis de Hokousai.
北斎によるスケッチ

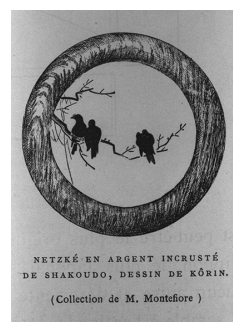


Étui en bambou sculpté, par Goui kouyei, d'après le dessin de Kôrin.

彫刻された竹製の容器[煙管筒], 玉英による, 光琳の素描に基づいて

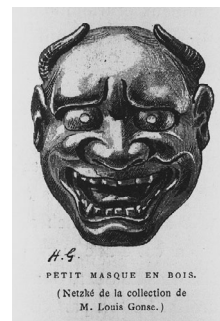


[木の枝にとまる鴉図]



Netzké en argent incrusté de shakoudo, dessin de Kôrin.

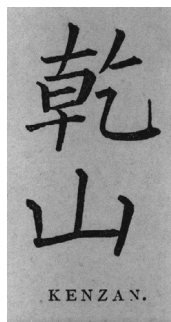
赤銅の象眼を施した銀製の根付



Petit masque en bois.
木製の小さな面[根付]



Coq, par Naonobou (XVII^e siècle); Tigre, Rats, Singes, Brochet, par Sosen (XVIII^e siècle).
雄鶏, 尚信による(17世紀); 虎, ネズミ, 猿, カワカマス, 祖仙[狙仙]による(18世紀)



Kenzan.
乾山



Ritsouô.
笠翁



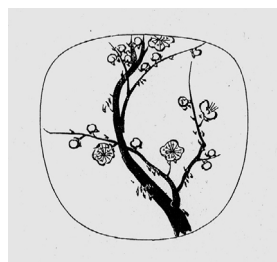
Études de fleurs, par Hôhitzou.
花の習作、抱一による



Mitsouyoshi.
光芳



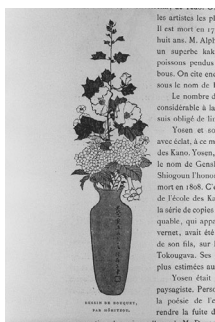
Boite à écrire en laque incrustée;
médaillon en relief représentant
Dharma, par Ritsouô.



〔団扇の絵柄、梅〕



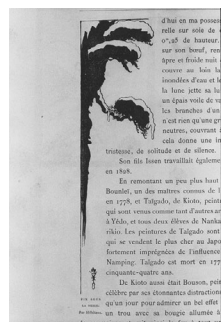
Croquis de Hôhitzou.
抱一によるスケッチ



Dessin de bouquet, par
Hôhitzou.
花束〔生け花〕の素描、抱一による



Étude par Getsouhō (école
de Kōrin).
ゲツオウによる習作(光琳派)



Pin sous la neige. Par Hôhitzou.
雪の積もった松、抱一による

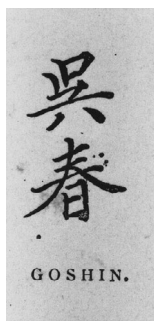


〔御幣を持つ猿と兎〕



Paysage, par Tanyu; Mesange,
par Okio; Singe, par Sosen;
Carpe, par Gouakoureï. XVIIe
et XVIIIe siècles.

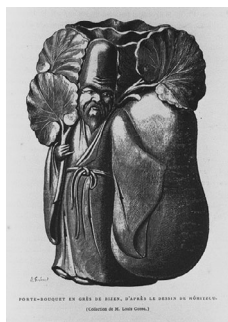
探幽による風景；応挙による四十雀；祖仙〔狙仙〕による猿；鶴嶺による鯉。17, 18世紀



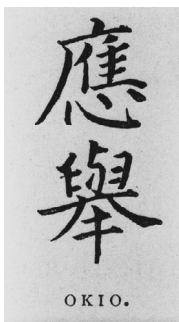
Goshin.
呉春



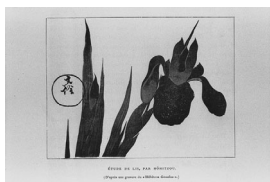
Étude de grues, par Hôhitzou.
鶴の習作、抱一による



Porte-bouquet en grès de Bizen,
d'après le dessin de Hôhitzou.
備前のセツ(炷)器製の花差し、
抱一の素描に基づいて



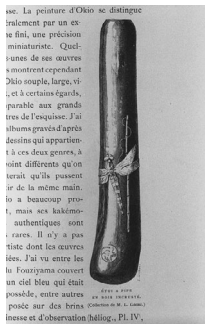
Okio.
応挙



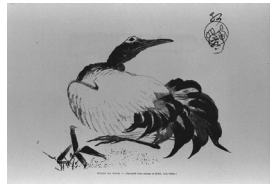
Étude de lis, par Hôhitzou.
百合の習作、抱一による



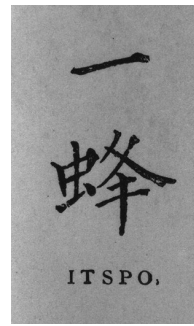
Étude de chardons, par
Hôhitzou.
アザミの習作、抱一による



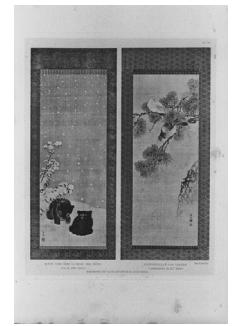
Étui à pipe en bois incrusté.
象眼された木製の煙管筒



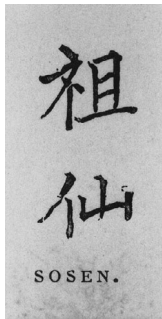
Étude de grue.
鶴の習作[応挙派]



Itsपो.
一蜂



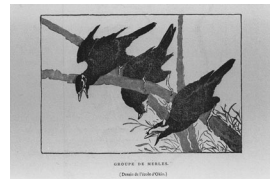
Petits ours dans la neige, par
Zaitiu (fin du XVIIIe siècle);
Tourterelles, par Lenzan
(commencement du XIXe siècle).
雪の中の小熊。在中による(18世
紀末); キジバト, 連山による(19
世紀初頭)



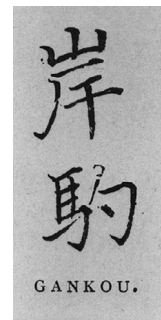
Sosen.
祖仙[狙仙]



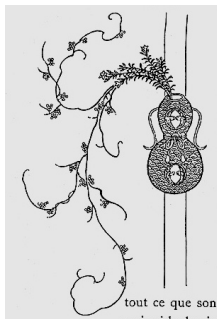
Sennin a la Grenouille.
蛙を乗せた仙人[狩野派]



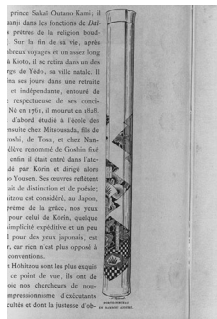
Groupe de merles.
ツグミ[応挙派]



Gankou.
岸駒



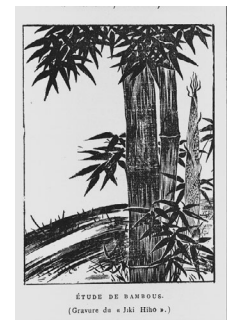
[瓢箪型竹龍花入]



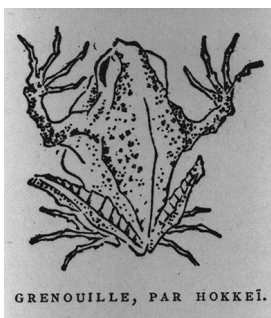
Porte-pinceau en bambou ajouré.
透彫した竹製の携帯用筆入れ



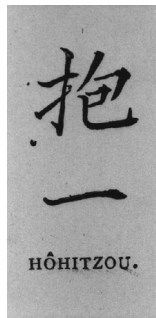
Paysage, par Bountshio (fin du
XVIIIe siècle); Tigre, par Torei
(fin du XVIIIe siècle).
風景, 文晁による(18世紀末);
虎, 稻嶺による(18世紀末)



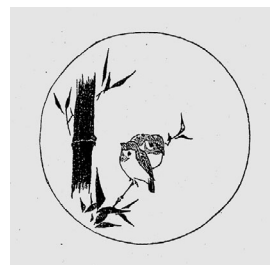
Étude de bambous.
竹の習作



Grenouille, par Hokkei.
蛙, 北溪による



Hohitrou.
抱一



[竹に雀]



[雨の中を行く女性たち]



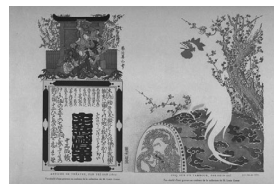
Esquisse de Keisai-Kitao.
北尾蕙斎による素描



Costume de femme noble.
貴族の女性の衣装[春章]



Jeune femme en costume d'hiver.
冬の衣装を着た若い女性

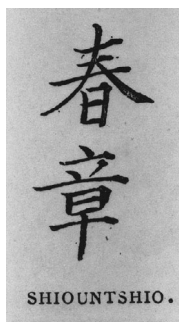


Affiche de théâtre, par Yeisan
(1802); Coq sur un tambour, par
Shinsei.

芝居のポスター, 英山による
(1802年); 太鼓の上の雄鶏, シ
ンセイ[辰斎]による



Étude de rave.
カブラの習作



Shiountshio.
春章



Poétesse.
女流詩人[北溪]



[演芸]



Pied de maïs et insectes, par
Outamaro.
トウモロコシの茎と虫, 歌麿による



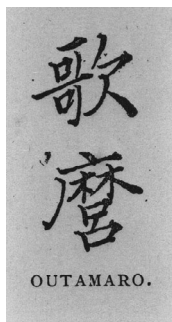
Sansonnets sur le soleil couchant,
par Shinman (1815).
太陽の方へ寝にいくムクドリ[カラス],
シンマン[俊満]による(1815年)



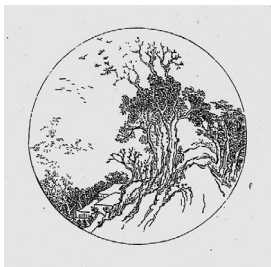
Poète jouant du goto.
琴を弾く詩人[北溪]



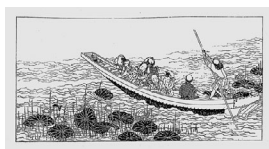
Toyokouni.
豊国



Outamaro.
歌麿



[風景図]



[蓮を愛でる人々]



[旅装束]



〔土ならし〕



〔油売り〕



Manzai souhaitant la bonne année, a la porte d'une maison princière, par Teisai; Oreiller japonais, par Hokou-ba.
君主の家の戸口で新年を祝う万歳, 蹄斎による; 日本の枕, 北馬による



Danseurs japonais, par Hokousai.
日本の踊り手, 北斎による



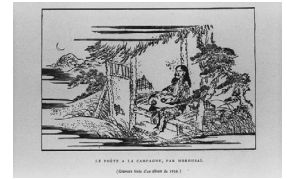
Femme du Yoshivara, par Hokousai.
吉原の女性, 北斎による



〔小田原型提灯を持つ人〕



〔目の不自由な物乞〕



Le poète a la campagne, par Hokousai.
田舎にいる詩人, 北斎による



Marchande porcelaines;
Femme se lavant les mains a une fontaine; Mousme et sa suivante, par Hokousai.
陶器商人; 噴水器〔注ぎ口付きの壺〕で手を洗う女性; 娘とその侍女, 北斎による



Noms divers pris par Hokousai.
北斎の用いた様々な名前



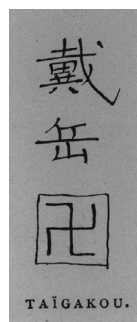
Hokousai.
北斎



〔文字, 北〕



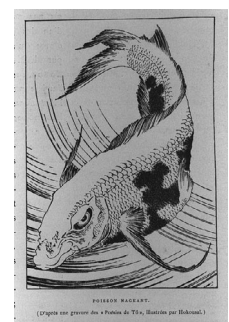
Noms et signatures des principaux élèves de Hokousai.
北斎の主要な弟子たちの名前と署名



Taigaku.
戴岳



Guerrier japonais, par Hokousai.
日本の戦士, 北斎による



Poisson nageant.
泳ぐ魚〔北斎〕



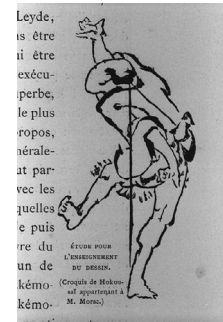
Blanchisseuse au bord d'une rivière, par Hokusai.
川の岸にいる洗濯婦, 北斎による



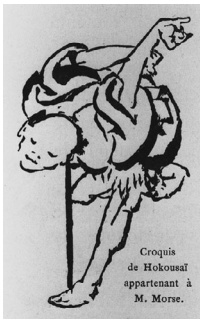
Fac-similé de la signature de Hokusai.
北斎の署名の複製



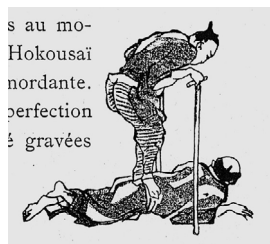
〔芙蓉〕



Étude pour l'enseignement du dessin. (Hokusai)
素描教育のための習作〔北斎〕



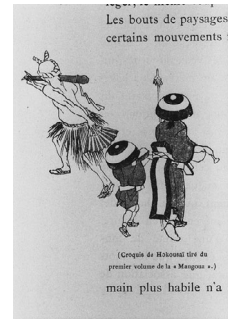
Croquis de Hokusai appartenant à M. Morse.
モース氏所有の北斎によるスケッチ



〔腰の治療〕



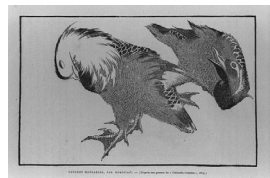
Équilibristes.
軽業師〔北斎「漫画」初編〕



(Croquis de Hokusai tiré du premier volume de la « Mangwa ».)
〔「漫画」初編より引用した北斎によるスケッチ〕



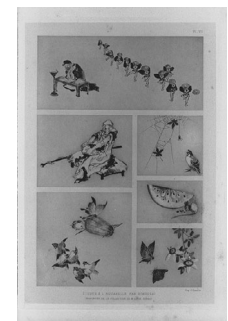
Grues dans les herbes, par Hokusai.
草むらの中の鶴, 北斎による



Canards mandarins, par Hokusai.
オシドリ, 北斎による



Anciens héros japonais.
日本の昔の英雄〔北斎〕



Études à l'aquarelle, par Hokusai.
水彩画の習作, 北斎による



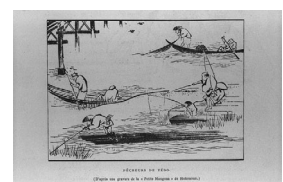
Coq et poule perchés sur une toiture de temple, par Hokusai.
寺の屋根の上にとまる雄鶏と雌鳥, 北斎による



Hotei faisant de la musique, par Hokusai.
音楽を演奏する布袋, 北斎による



Japonais s'ouvrant le ventre.
切腹する日本人〔北斎〕

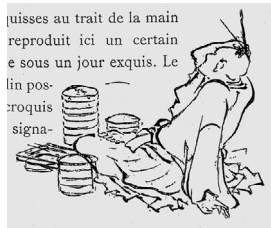


Pêcheurs de Yédo.
江戸の漁師〔北斎〕

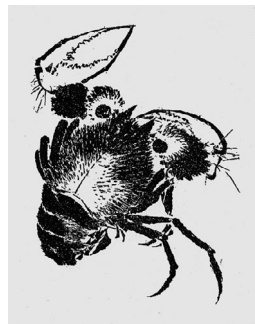


Japonais revenant du Marché, d'après un croquis au pinceau de Hokkei.

市場から帰る日本人、北溪の筆によるスケッチに基づいて



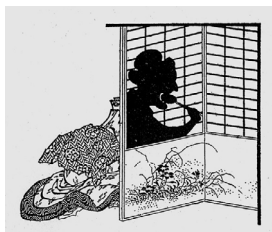
〔食べ終えた人物〕



〔ザリガニ〕



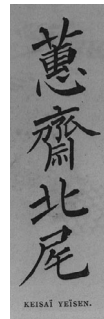
〔人物と蛙の習作〕



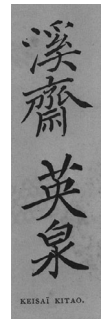
〔影に写る女性〕



Étude de bambous au clair de lune, d'après une aquarelle de Temmin. 月光の中の竹の習作、天民による水彩画に基づいて



Keisai Kitao.
蕙斎北尾



Keisai Yeisen.
溪斎英泉



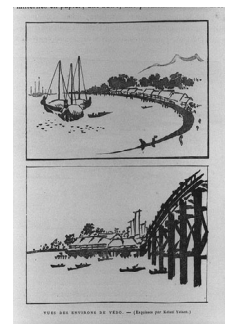
Jeune femme interrogeant le rat, emblème de fortune, par Shigénobou. 幸運の象徴であるネズミに尋ねている若い女性、重信による



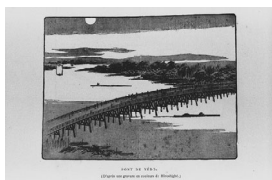
Étude d'enfants, par Kouniyoshi. 子どもたち、国芳による習作



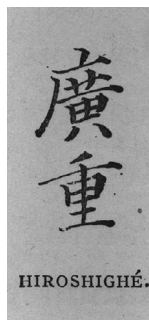
〔なめくじと女性〕



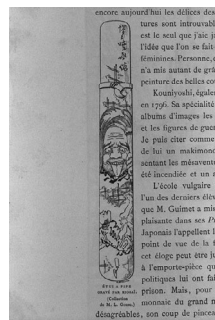
Vues des environs de Yédo. 江戸付近の風景〔溪斎英泉〕



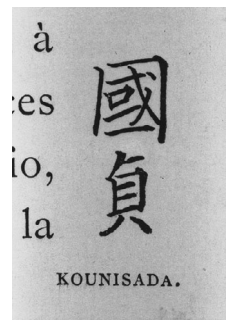
Pont de Yédo.
江戸の橋〔広重〕



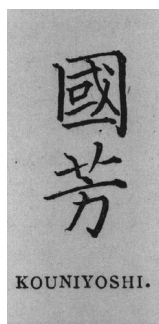
Hiroshighé.
広重



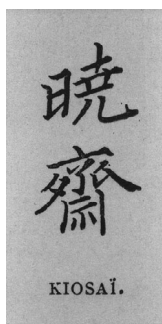
Êtui a pipe gravé par Kiosai. キョウサイ〔暁斎〕によって彫刻された煙管筒



Kounisada.
国貞



Kouniyoshi.
国芳



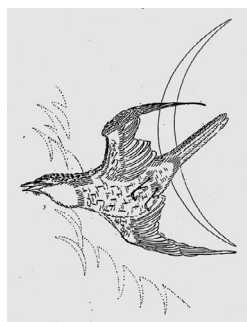
Kiosai.
キョウサイ[暁斎]



Vue des environs de Yédo, par Hiroshighé.
江戸付近の風景、広重による



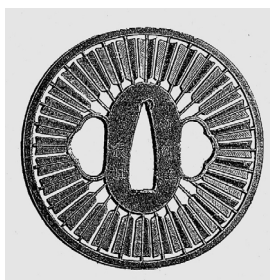
Pigeons, par Bailei, artiste moderne de Kioto.
京都の現代の芸術家棟嶺による鳩



[鷹]



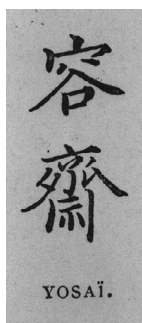
[荷馬]



[刀の鐔]



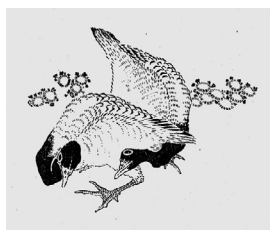
Dessin du Zenken-kojitsou, de Yosai.
前賢故実の素描、容斎による



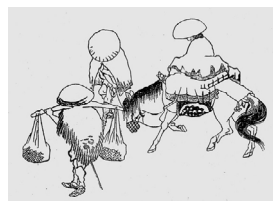
Yosai.
容斎



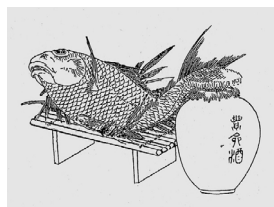
Étude d'oiseau, par Yosai.
(D'après une gravure en couleurs du supplément au "Zenken-kojitsou".)
鳥の習作、容斎による(『前賢故実』の補遺の色刷版画に基づいて)



[鳥]



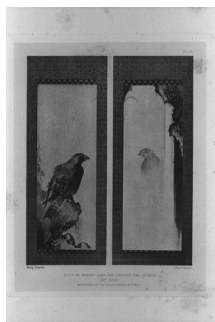
[雨の装束]



[鯛と祝酒]



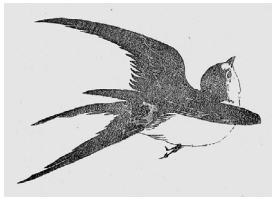
La dispute, par Hokousai.
喧嘩、北斎による



Aigle se mirant dans une cascade, par Zeishin (XIXe siècle).
滝に自分の姿を写す鷲、是真による(19世紀)



Composition de Yosai tirée du "Zenken-kojitsou".
『前賢故実』より引用した容斎の作品



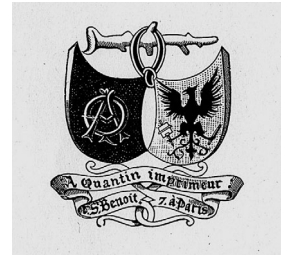
[鳥]



[梅に鶯]

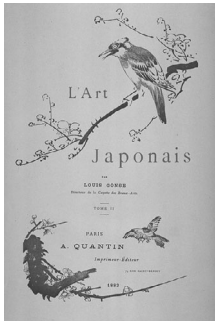


[河豚を釣る]



[Ex Libris]
[蔵書票]

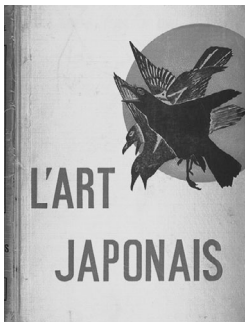
1883



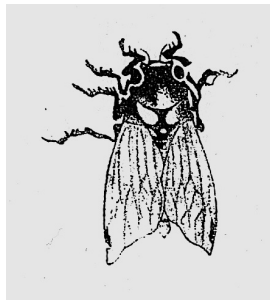
L'art japonais ; v. 2
Gonse, L.

日本美術；第2巻
ゴンス, L.

00078249



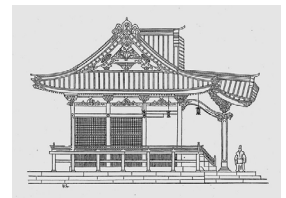
[Cover]
[表紙]



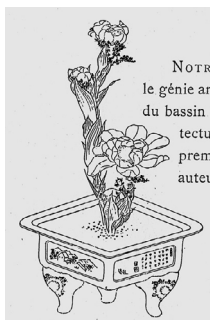
[蟬]



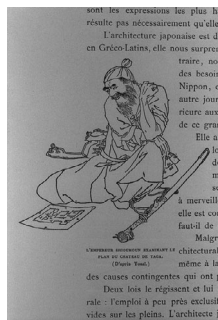
[二重切り竹花入]



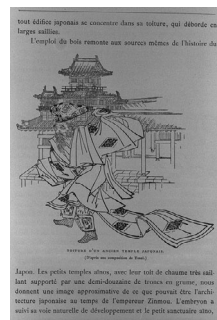
[拝殿側面]



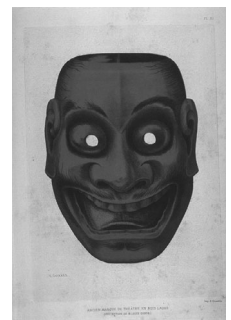
[福寿草]



L'Empereur Shiomoun examinant
le plan du chateau de Taga.
多賀城の平面図を調べるシウムン
[聖武]天皇[大野東人][容斎]



Toiture d'un ancien temple
japonais.
日本の昔の寺院の屋根[容斎]



Ancien masque de théâtre
en bois laqué.
漆塗り木製の昔の演劇の面